



## **Организация Объединенных Наций**

### **Фонд Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов**

### **Финансовый доклад и проверенные финансовые ведомости**

**за двухгодичный период, закончившийся  
31 декабря 2001 года, и**

### **Доклад Комиссии ревизоров**

#### **Генеральная Ассамблея**

**Официальные отчеты**

**Пятьдесят седьмая сессия**

**Дополнение № 5Н (A/57/5/Add.8)**

**Генеральная Ассамблея**  
Официальные отчеты  
Пятьдесят седьмая сессия  
Дополнение № 5Н (A/57/5/Add.8)

**Фонд Организации Объединенных Наций  
для Хабитат и населенных пунктов**

## **Финансовый доклад и проверенные финансовые ведомости**

**за двухгодичный период, закончившийся  
31 декабря 2001 года, и**

**Доклад Комиссии ревизоров**



Организация Объединенных Наций • Нью-Йорк, 2002

*Примечание*

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации Объединенных Наций.

## Содержание

<i>Глава</i>	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
Препроводительные письма .....		v
<b>I. Финансовый доклад за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2001 года .....</b>	1–6	1
<b>A. Введение .....</b>	1–4	1
<b>B. Объемы ассигнований, отчислений/фактически выделенных средств, расходов и обязательств .....</b>	5–6	1
<b>II. Доклад Комиссии ревизоров .....</b>	1–50	2
<b>A. Введение .....</b>	1–11	3
1. Ранее вынесенные рекомендации, которые не были выполнены в полном объеме .....	8–10	4
2. Рекомендации .....	11	4
<b>B. Финансовые вопросы .....</b>	12–24	5
1. Финансовый обзор .....	12–16	5
2. Финансовые ведомости .....	17–19	6
3. Стандарты учета системы Организации Объединенных Наций .....	20	6
4. Отчетность о средствах целевых фондов к получению .....	21–22	6
5. Списание недостающей денежной наличности, дебиторской задолженности и имущества .....	23	7
6. Добровольные разовые выплаты .....	24	7
<b>C. Вопросы управления .....</b>	25–49	7
1. Управление деятельностью по программам .....	25–32	7
2. Отделение ООН-Хабитат в северном Ираке .....	33–46	8
3. Случаи мошенничества и предполагаемого мошенничества .....	47–49	10
<b>D. Выражение признательности .....</b>	50	11
<b>Приложение</b>		
Проверка осуществления мер, принятых во исполнение рекомендаций Комиссии ревизоров, содержащихся в ее докладе за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 1999 года .....		12
<b>III. Заключение ревизоров .....</b>		14
<b>IV. Удостоверение финансовых ведомостей .....</b>		15

## Содержание (продолжение)

<i>Глава</i>		<i>Стр.</i>
<b>V.</b>	<b>Финансовые ведомости за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2001 года .....</b>	<b>16</b>
Ведомость I.	Поступления, расходы и изменения в остатках средств за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2001 года .....	17
Ведомость II.	Активы, пассивы, резервы и остатки средств по состоянию на 31 декабря 2001 года .....	18
Ведомость III.	Движение денежной наличности за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2001 года .....	19
Таблица 1.1	Деятельность по программам .....	20
Таблица 1.2	Нецелевая деятельность по проектам .....	21
Таблица 1.3	Целевая деятельность по проектам .....	22
Таблица 1.4	Специальный счет для вспомогательных расходов по программам .....	23
Таблица 1.5	Целевой фонд ДАНИДА .....	24
Таблица 2.1	Положение с нецелевыми взносами и невыплаченными объявленными взносами по состоянию на 31 декабря 2001 года .....	25
Таблица 2.2	Положение с целевыми взносами и невыплаченными объявленными взносами по состоянию на 31 декабря 2001 года .....	27
Таблица 3.0	Денежная наличность и срочные вклады в конвертируемой и неконвертируемой валюте по состоянию на 31 декабря 2001 года .....	28
	Примечания к финансовым ведомостям .....	29

## ПРЕПРОВОДИТЕЛЬНЫЕ ПИСЬМА

31 марта 2002 года

Имею честь препроводить Вам финансовый доклад и отчетность Фонда Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов, в том числе отчетность связанных с ним целевых фондов и другую соответствующую отчетность за двухгодичный период 2000–2001 годов, закончившийся 31 декабря 2001 года, которые я настоящим утверждаю.

Финансовые ведомости Фонда Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов за двухгодичный период 2000–2001 годов, закончившийся 31 декабря 2001 года, были подготовлены в соответствии с правилом 111.4 Финансовых правил Организации Объединенных Наций.

Краткое изложение основных методов бухгалтерского учета, используемых при подготовке этих ведомостей, включено в качестве примечаний к финансовым ведомостям. В этих примечаниях содержатся дополнительная информация и разъяснения в отношении финансовой деятельности Организации за период, охватываемый этими ведомостями, за которую Генеральный секретарь несет административную ответственность.

Копии этих финансовых ведомостей препровождаются также Консультативному комитету по административным и бюджетным вопросам и Комиссии ревизоров.

*(Подпись)* Анна Каюмуло Тибаяока  
Директор-исполнитель  
Центр Организации Объединенных Наций по населенным пунктам

Председателю Комиссии ревизоров  
Центральные учреждения Организации Объединенных Наций  
Нью-Йорк

27 июня 2002 года

Имею честь препроводить Вам финансовые ведомости Фонда Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов, в том числе отчетность связанных с ним целевых фондов и другую соответствующую отчетность за двухгодичный период 2000–2001 годов, закончившийся 31 декабря 2001 года, которые были представлены Директором-исполнителем. Эти ведомости были проверены Комиссией ревизоров, заключение которой прилагается.

Кроме того, имею честь представить доклад Комиссии ревизоров в отношении вышеупомянутой отчетности.

*(Подпись)* Шоке А. Факи  
Генеральный ревизор Южно-Африканской Республики  
и Председатель Комиссии ревизоров  
Организации Объединенных Наций

Председателю Генеральной Ассамблеи  
Организации Объединенных Наций  
Нью-Йорк

# Глава I

## Финансовый доклад за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2001 года

### А. Введение

1. Директор-исполнитель имеет честь настоящим представить финансовый доклад и финансовые ведомости Фонда Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов, в том числе отчетность связанных с ним целевых фондов и другую соответствующую отчетность за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2001 года. Указанная отчетность была представлена Комиссии ревизоров 31 марта 2002 года.

2. Согласно положению 2.1 Финансовых положений финансовый период Организации состоит из двух следующих друг за другом календарных лет, первый год из которых – четный. Комиссия ревизоров провела промежуточную проверку этой отчетности и не сообщала Консультативному комитету по административным и бюджетным вопросам ни о каких нарушениях, которые она считала бы необходимым довести до сведения государств-членов.

3. В финансовых ведомостях для сравнения приводятся данные за двухгодичный период 1998–1999 годов. Во исполнение руководящих принципов Организации Объединенных Наций объем настоящего финансового доклада сведен к минимуму.

4. Финансовые ведомости и таблицы, а также примечания к ним являются составной частью финансового доклада.

### В. Объемы ассигнований, отчислений/фактически выделенных средств, расходов и обязательств

5. Комиссия по населенным пунктам в своем решении 17/20 от 14 мая 1999 года утвердила на двухгодичный период 2000–2001 годов расходы Фонда в размере 23 019 600 долл. США.

6. Общий объем отчислений/фактически выделенных средств и расходов за двухгодичный период 2000–2001 годов составил (в долл. США):

	Ассигнования	Расходы	Неизрасходованные ассигнования
Деятельность по проектам	20 724 732	15 669 986	5 054 746
Деятельность по программам и вспомогательное обслуживание программ	7 919 600	6 909 281	1 010 319
Всего	28 664 332	22 579 267	6 065 065

## Глава II

### Доклад Комиссии ревизоров

#### *Резюме*

Комиссия ревизоров проверила деятельность Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (ООН-Хабитат), которая ранее именовалась Центр Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат), в ее штаб-квартире в Найроби и в отделении в северном Ираке. Комиссия также провела ревизию финансовых ведомостей Фонда Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2001 года. В ведении Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам находятся 32 фонда, из которых лишь 22 включены в финансовые ведомости Фонда Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов. Центральные учреждения Организации Объединенных Наций объединили оставшиеся 10 фондов с Иракским фондом депонентских средств, фондом Программы развития Организации Объединенных Наций и деятельностью в области технического сотрудничества, осуществляемой Организацией Объединенных Наций для отделений, расположенных за пределами Центральных учреждений.

Комиссия пришла к следующим основным выводам:

- a) формат финансовых ведомостей за двухгодичный период 2000–2001 годов улучшился по сравнению с предыдущим двухгодичным периодом, однако это привело к перегруппированию отчетности;
- b) из выборки в составе 20 проектов, деятельность по которым завершена, 10 проектов по состоянию на 31 декабря 2001 года не были закрыты в финансовом отношении, что могло привести к использованию счета проекта, деятельность по которому завершена, для покрытия расходов по другим текущим проектам;
- c) из 321 оценки, проведенной региональными отделениями, отчеты по 121 оценке (38 процентов) не были представлены в группу контроля и оценки ООН-Хабитат, а в архивах головных отделений требуемые отчеты отсутствовали;
- d) Отделение ООН-Хабитат в северном Ираке не имеет системы банковского обслуживания; не располагает делегированными полномочиями и должным образом назначенными должностными лицами, которые занимались бы заверением и утверждением; периодически испытывает нехватку средств и задержки с платежами; и его отчетность страдает неточностями и задержками с представлением;
- e) Отделение ООН-Хабитат в северном Ираке не соблюдает положений Руководства по закупкам Организации Объединенных Наций, в том что касается составления классификации подрядчиков и проверки сведений о них.

Комиссия вынесла рекомендации, направленные на обеспечение более полного соблюдения Руководства по техническому сотрудничеству ООН-Хабитат и Руководства по закупкам Организации Объединенных Наций; на ведение отчетности и документации по проектам; и на совершенствование механизма финансового управления Отделением ООН-Хабитат в северном Ираке.

Основные рекомендации Комиссии перечислены в пункте 11.

## **А. Введение**

1. В соответствии с резолюцией 74 (I) Генеральной Ассамблеи от 7 декабря 1946 года Комиссия ревизоров провела ревизию финансовых ведомостей Фонда Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов за двухгодичный период 2000–2001 годов. Ревизия проводилась согласно статье XII Финансовых положений и правил Организации Объединенных Наций и приложению к ним, а также общим стандартам ревизии Группы внешних ревизоров Организации Объединенных Наций, специализированных учреждений и Международного агентства по атомной энергии. В соответствии с этими стандартами Комиссия должна планировать и проводить ревизию таким образом, чтобы ее результаты являлись убедительным доказательством наличия или отсутствия в финансовых ведомостях неправильных данных, существенным образом искажающих реальное положение.

2. Ревизия была проведена прежде всего для того, чтобы позволить Комиссии прийти к заключению о том, были ли расходы, учтенные в финансовых ведомостях за период с 1 января 2000 года по 31 декабря 2001 года, произведены для целей, одобренных Генеральной Ассамблеей; были ли поступления и расходы надлежащим образом классифицированы и учтены в соответствии с Финансовыми положениями и правилами; а также о том, точно ли финансовые ведомости Фонда отражают финансовое положение по состоянию на 31 декабря 2001 года. Ревизия включала общий обзор финансовых систем и механизмов внутреннего контроля, а также выборочную проверку учетных документов и другой подтверждающей документации в той мере, в какой Комиссия считала это необходимым для вынесения заключения в отношении финансовых ведомостей. Ревизия была проведена в штаб-квартире Фонда в Найроби и в Отделении в северном Ираке.

3. В дополнение к ревизии отчетности и финансовых операций Комиссия провела проверки в соответствии с положением 12.5 Финансовых положений. Эти проверки предусматривали оценку механизмов внутреннего финансового контроля, управления программами и руководства и управления Программой Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (ООН-Хабитат) в целом.

4. Функции, связанные с управлением людскими ресурсами и другой кадровой деятельностью, общим конференционным обслуживанием, финансовыми операциями, общим вспомогательным обслуживанием, включая контракты и закупки, а также информационной деятельностью, с 1 января 1996 года переданы Отделению Организации Объединенных Наций в Найроби.

5. Комиссия продолжила практику представления отчетов о результатах конкретных ревизий в направляемых руководству письмах, содержащих подробные замечания и рекомендации в адрес администрации. Эта практика способствовала поддержанию непрерывного диалога с администрацией по вопросам, возникавшим в ходе ревизии.

6. Настоящий доклад охватывает вопросы, которые, по мнению Комиссии, должны быть доведены до сведения Генеральной Ассамблеи. Замечания Комиссии по всем затронутым в докладе вопросам были доведены до сведения администрации, которая подтвердила факты, послужившие основой для замечаний и выводов Комиссии, и представила разъяснения и ответы на вопросы Комиссии. Доклад состоит из двух частей, охватывающих, соответственно, ревизию финансовых вопросов и вопросов управления.

7. Основные рекомендации Комиссии изложены в пункте 11. Подробная информация о результатах ревизии приводится в пунктах 12–49.

## 1. Ранее вынесенные рекомендации, которые не были выполнены в полном объеме

8. В соответствии с пунктом 7 раздела А резолюции 51/225 Генеральной Ассамблеи от 3 апреля 1997 года Комиссия отметила, что на начало двухгодичного периода 1996–1997 годов невыполненной оставалась лишь одна рекомендация. В докладах за двухгодичные периоды 1990–1991<sup>1</sup>, 1992–1993<sup>2</sup> и 1994–1995 годов<sup>3</sup> Комиссия рекомендовала администрации определить слабые стороны в работе механизмов координации проектов и контроля за их управлением в целях повышения эффективности деятельности по осуществлению проектов. Комиссия настоятельно призывает администрацию выполнить эту рекомендацию.

9. В соответствии с резолюцией 48/216 В Генеральной Ассамблеи от 23 декабря 1993 года Комиссия также провела обзор мер, принятых администрацией в целях осуществления рекомендаций, вынесенных Комиссией в ее докладе за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 1999 года<sup>4</sup>. Подробная информация о принятых мерах и замечания Комиссии содержатся в приложении к настоящему докладу.

10. Генеральная Ассамблея в своей резолюции 52/212 В от 31 марта 1998 года согласилась с рекомендациями Комиссии ревизоров относительно повышения эффективности выполнения ее рекомендаций, утвержденных Ассамблеей, при условии соблюдения положений, содержащихся в этой резолюции. Предложения Комиссии, препровожденные Ассамблее в записке Генерального секретаря (A/52/753, приложение), включали следующие основные элементы:

- a) необходимость указания конкретных сроков выполнения рекомендаций;
- b) указание должностных лиц, ответственных за осуществление рекомендаций;
- c) создание эффективного механизма для усиления надзора за осуществлением рекомендаций по итогам ревизий. Такой механизм может быть создан в виде либо специального комитета в составе старших должностных лиц, либо координационного центра по вопросам ревизии и надзора.

Комиссия отметила, что администрация в целом выполнила эти требования.

## 2. Рекомендации

11. Рекомендации Комиссии заключаются в том, чтобы администрация:

a) в соответствии с Руководством по техническому сотрудничеству Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам закрыла в финансовом отношении все проекты, деятельность по которым завершена, для обеспечения того, чтобы отчетность велась только по текущим проектам и соответствующие расходы проводились только по счетам этих проектов; а также ограничила доступ к этой отчетности старших должностных лиц для уменьшения риска модификации завершенных проектов (пункт 28);

b) обеспечила, чтобы по проектам велись полные отчетность и проектная документация в целях эффективного мониторинга, оценки и ревизии финансовых вопросов и вопросов управления (пункт 31);

---

<sup>1</sup> *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок седьмая сессия, Дополнение № 5Н (A/47/5/Add.8), глава II.*

<sup>2</sup> *Там же, сорок девятая сессия, Дополнение № 5Н (A/49/5/Add.8), глава II.*

<sup>3</sup> *Там же, пятьдесят первая сессия, Дополнение № 5Н (A/51/5/Add.8), глава II.*

<sup>4</sup> *Там же, пятьдесят пятая сессия, Дополнение № 5Н (A/55/5/Add.8), глава II.*

с) рассмотрела возможность: i) организации банковских услуг для местного отделения в северном Ираке в целях ускорения выплаты заработной платы и пособий, оплаты счетов поставщиков и покрытия оперативных расходов; ii) предоставления надлежащих полномочий по осуществлению платежей для обеспечения оперативной обработки финансовых операций; и iii) внедрения применимых модулей Комплексной системы управленческой информации (ИМИС) в целях уменьшения риска ошибок и повышения точности и своевременности финансовой отчетности (пункт 37);

d) ускорила выполнение программы жилищного строительства для сокращения огромного отставания в строительстве жилья, создании базовой инфраструктуры и предоставлении услуг (пункт 42);

e) укрепила существующую структуру проверки активов и авуаров подрядчика для обеспечения оперативного представления надежной и точной информации, с тем чтобы получить сведения о деятельности подрядчика (пункт 45).

## **В. Финансовые вопросы**

### **1. Финансовый обзор**

12. В ведении Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам находятся 32 фонда, из которых лишь 22 включены в финансовые ведомости Фонда Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов. Центральные учреждения Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке объединили оставшиеся 10 фондов с Иракским фондом депонентских средств, фондом Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) и деятельностью в области технического сотрудничества, осуществляемой Организацией Объединенных Наций для отделений, расположенных за пределами Центральных учреждений.

13. За двухгодичный период 2000–2001 годов общая сумма поступлений в размере 27,52 млн. долл. США превысила общую сумму расходов в размере 20,81 млн. долл. США на 6,71 млн. долл. США до внесения корректировок, относящихся к предыдущим периодам. Увеличение поступлений на 1,23 млн. долл. США (4,68 процента) по сравнению с поступлениями за двухгодичный период 1998–1999 годов в основном произошло за счет увеличения взносов общественных организаций-доноров, процентных поступлений и разных поступлений.

14. Общая сумма расходов сократилась на 4,23 млн. долл. США (16,89 процента) по сравнению с общей суммой расходов за двухгодичный период 1998–1999 годов в размере 25,04 млн. долл. США. В течение двухгодичного периода 2000–2001 годов общая сумма взносов в размере 25,13 млн. долл. США от правительств и общественных организаций-доноров полностью покрыла общую сумму расходов в размере 20,81 млн. долл. США.

15. Общая сумма активов сократилась на 0,81 млн. долл. США (4,32 процента) – с 18,73 млн. долл. США в 1998–1999 годах до 17,92 млн. долл. США в 2000–2001 годах. Чистое сокращение в основном связано с уменьшением взносов, получаемых от правительств и общественных организаций-доноров, соответственно, с 3,14 млн. долл. США до 0,47 млн. долл. США и с 0,37 млн. долл. США до 0,12 млн. долл. США.

16. Сокращение общего объема пассивов на 7,97 млн. долл. США (48,72 процента) – с 16,36 млн. долл. США в 1998–1999 годах до 8,39 млн. долл. США в 2000–2001 годах – было в основном связано с сокращением непогашенных обязательств с 6,28 млн. долл. США до 4,89 млн. долл. США и с сокращением объема задолженности по межфондовым операциям с 5,67 млн. долл. США до 0,62 млн. долл. США.

## 2. Финансовые ведомости

17. Фонд Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов рационализировал формат финансовых ведомостей за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2001 года, отразив закрытие в 2000 году целевого фонда Датского агентства международного развития (ДАНИДА) и списание в конце двухгодичного периода, закончившегося 31 декабря 1999 года, расходов по проведению Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат-II). Общее число финансовых ведомостей сократилось с 11 за двухгодичный период 1998–1999 годов до 3 за двухгодичный период 2000–2001 годов, а именно: а) сводная ведомость поступлений, расходов и изменений в остатках средств; б) сводная ведомость активов, пассивов, резервов и остатков средств; и в) ведомость движения денежной наличности.

18. Комиссия отметила, что счета, фигурировавшие в сравнительных ведомостях за двухгодичный период 1998–1999 годов, были перегруппированы в сравнительных ведомостях за двухгодичный период 2000–2001 годов. В финансовых ведомостях не приводится информация в отношении перегруппировки счетов, однако чистая финансовая позиция остается такой же, как и в предыдущие годы. Представление такой информации предусматривается в соответствии с пунктом 17 стандартов учета системы Организации Объединенных Наций.

**19. Комиссия рекомендует администрации представить информацию о реклассификации счетов за 1998–1999 годы в примечаниях к финансовым ведомостям в соответствии со стандартами учета системы Организации Объединенных Наций.**

## 3. Стандарты учета системы Организации Объединенных Наций

20. Комиссия провела оценку того, в какой степени финансовые ведомости Фонда Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов за двухгодичный период 2000–2001 годов соответствуют стандартам учета системы Организации Объединенных Наций. Проверка показала, что формат финансовых ведомостей в целом соответствует этим стандартам, за исключением того, что счета за 1998–1999 годы были реклассифицированы для приведения их в соответствие с нынешним форматом.

## 4. Ответность о средствах целевых фондов к получению

21. При обзоре взносов, причитающихся от правительств (целевые взносы), выявлена разница в 1,39 млн. долл. США между остатком целевых взносов на начало периода (невыплаченные объявленные взносы по состоянию на 1 января 2000 года) по состоянию на 31 декабря 2001 года, как это показано в таблице 2.2, и остатком этого же счета на конец периода по состоянию на 31 декабря 1999 года, как это отражено в таблице 2.2 доклада за двухгодичный период 1998–1999 годов<sup>5</sup>.

22. Комиссия отметила, что эта разница отражает невыплаченный по состоянию на 1 января 2000 года объявленный взнос ДАНИДА, который не был отражен в целевых взносах и учитывался отдельно в финансовом докладе и проверенных финансовых ведомостях за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 1999 года. Администрация перестала отдельно указывать объявленный взнос ДАНИДА и включила этот взнос, причитающийся к получению, в таблицу целевых взносов, поскольку деятельность по проектам, которые конкретно финансировались со стороны ДАНИДА, была завершена 31 декабря 1999 года, а в финансовом отношении проекты были закрыты 31 декабря 2000 года. В соответствии с рекомендацией Комиссии администрация включила, в соответствии с пунктом 17 стандартов учета системы Организации Объединенных Наций, в примечание 4 к финансовым ведомостям указание об изменении в течение двухгодичного периода 2000–2001 годов формата целевого взноса ДАНИДА.

---

<sup>5</sup> Там же, глава V.

## 5. Списание недостающей денежной наличности, дебиторской задолженности и имущества

23. За двухгодичный период 2000–2001 годов администрация списала не выплаченные в течение долгого времени добровольные взносы к получению от правительств за период с 1984 по 1993 год в размере 197 269 долл. США. Помимо этого, общая сумма в размере 149 991 долл. США, состоящая из безнадежной задолженности за период 1989–1999 годов, была списана за счет резерва, созданного в 1999 году. Эта дебиторская задолженность относилась к авансовым выплатам и возмещению путевых расходов, переплате, расходам по персоналу и не относящимся к персоналу расходам, авансовым выплатам в счет заработной платы, выплате мелких наличных сумм и разным операциям.

## 6. Добровольные разовые выплаты

24. Администрация информировала Комиссию о том, что в течение двухгодичного периода 2000–2001 годов добровольных разовых выплат не производилось.

## С. Вопросы управления

### 1. Управление деятельностью по программам

*Закрытие в финансовом отношении проектов, деятельность по которым завершена*

25. Руководство по техническому сотрудничеству Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (пункт 1707) гласит, что закрытый в финансовом отношении проект представляет собой проект, деятельность по которому завершена и по которому были учтены все финансовые операции, закрыт счет проекта и утвержден окончательный вариант проекта. Все проекты должны быть закрыты в финансовом отношении в течение 12 месяцев после даты завершения деятельности по ним.

26. Комиссия проверила выборку из 20 проектов, деятельность по которым завершена (на сумму 1 800 751 долл. США), и отметила, что по состоянию на 31 декабря 2001 года 10 проектов (на сумму 1 021 771 долл. США) не были закрыты в финансовом отношении. Эти проекты не были закрыты в Комплексной системе управленческой информации (ИМИС), и только по двум из них по состоянию на 31 декабря 2001 года были составлены окончательные варианты. Комиссия отметила также один случай, когда по одному проекту, деятельность по которому завершена, были по ошибке приписаны расходы по действующему проекту.

27. Комиссия выразила обеспокоенность в связи с тем, что на счет проектов, деятельность по которым завершена, могут начисляться расходы, связанные с осуществлением других текущих проектов. Администрация подтвердила, что по проектам, деятельность по которым завершена и которые имеют коды и номера, напоминающие коды и номера действующих проектов, в ИМИС могут быть по ошибке приписаны расходы по таким действующим проектам. Администрация также объяснила задержки с закрытием проектов внедрением ИМИС в июле 2001 года и закрытием на конец следующего года.

28. Комиссия рекомендует администрации в соответствии с Руководством по техническому сотрудничеству закрыть в финансовом отношении все проекты, деятельность по которым завершена, для обеспечения того, чтобы отчетность велась только по текущим проектам и соответствующие расходы проводились только по счетам этих проектов; а также ограничить доступ к этой отчетности старших должностных лиц для уменьшения риска модификации завершенных проектов. Администрация информировала Комиссию о том, что всем соответствующим сотрудникам будет указано на необходимость финансового закрытия до

31 декабря 2002 года всех проектов, деятельность по которым завершена, в соответствии с Руководством по техническому сотрудничеству.

#### *Создание базы данных*

29. Проведенный в апреле 2001 года промежуточный обзор информационных систем показал, что администрация не располагает базой данных о результатах оценок, проведенных по проектам, осуществляемым региональными отделениями. Следуя рекомендации Комиссии, администрация разработала базу данных о результатах оценки, которая будет служить в качестве механизма для распространения накопленного опыта и углубления информационной базы для будущих проектов в области развития. Более того, в базу данных уже были введены данные, извлеченные из докладов об оценке за двухгодичный период 2000–2001 годов.

#### *Проектная документация*

30. В ходе проведенного Комиссией в апреле 2001 года обзора на предмет адекватности проектной документации было установлено, что из 321 оценки, проведенной региональными отделениями, по 121 (38 процентов) не было представлено докладов Группе контроля и оценки ООН-Хабитат. Администрация объяснила отсутствие докладов об оценке тем, что региональные отделения не представили Группе копии докладов о проведенных оценках. Комиссия отметила также, что в пяти выборочно взятых проектах головное отделение не имело в архиве требуемой отчетности, такой как ежеквартальные финансовые отчеты и сводные отчеты об осуществлении проекта.

**31. Комиссия рекомендует администрации обеспечить, чтобы по проектам велись полные отчетность и проектная документация в целях эффективного мониторинга, оценки и ревизии финансовых вопросов и вопросов управления.**

32. Администрация сообщила, что Группа контроля и оценки ведет учет оценок, проведенных или запланированных в отношении проектов и программ ООН-Хабитат, а также помещает в архив имеющиеся отчеты. Администрация далее заявила, что эта рекомендация будет выполнена в рамках создания базы данных по оценке и в рамках общего обзора архивной системы ООН-Хабитат.

## **2. Отделение ООН-Хабитат в северном Ираке**

#### *Использование средств и система финансовой отчетности*

33. Поскольку в Эрбиле, Ирак, нет банковских учреждений, штаб-квартира ООН-Хабитат в Найроби и отделение ПРООН в Багдаде заключили соглашение об использовании банковских учреждений последнего в Багдаде или в Аммане для выделения и распределения средств. В соответствии с этим соглашением в Эрбиле и в местных отделениях в Дохуке и Сулеймании были открыты специальные базы данных для регистрации финансовых операций и подготовки ежемесячных сводок расходов. Средства от осуществления I–VIII стадий программы по состоянию на 31 декабря 2001 года составили 520 млн. долл. США в виде средств от продажи нефти, проведенных по Депоментскому счету Организации Объединенных Наций для Ирака.

34. Отсутствие делегированных полномочий у отделения ООН-Хабитат в северном Ираке потребовало обработки финансовых операций, связанных с выплатой заработной платы и других выплат по персоналу, отделением ПРООН в Багдаде или отделением ООН-Хабитат в Найроби. Кроме того, все финансовые доклады, подготовленные и представленные финансовой службой в Эрбиле, в том числе доклады местных отделений, направляются в отделение ПРООН в Багдаде для ручной обработки и кодирования вместе с оригиналами платежных и базовых документов для передачи в отделение ООН-Хабитат в Найроби с помощью системы авизо внутренних расчетов.

35. Поскольку ведомость заработной платы составляется отделением ПРООН в Багдаде, возникали задержки с выплатами продолжительностью до четырех недель. Выплаты международному персоналу, такие как оплата путевых расходов, оплата транспортных расходов членов семьи и расходов по возвращению на родину, рассчитывались и осуществлялись либо отделением ООН-Хабитат в Найроби, либо через отделение ПРООН в Багдаде. С представлением финансовой отчетности возникли неоправданные задержки, поскольку операции приходилось обрабатывать в местных отделениях и направлять в головное отделение в Эрбиле, затем в отделение ПРООН в Багдаде и, наконец, в отделение ООН-Хабитат в Найроби.

36. Отделение ПРООН в Багдаде периодически испытывало трудности с пополнением средств, и это влияло на своевременную доставку наличности в местные отделения для финансирования операций. Была проделана огромная бумажная работа, поскольку каждое местное отделение и каждое подразделение в Багдаде и Найроби составляло копию каждого документа о произведенных платежах. Более того, обработка финансовых докладов и операций вручную повысила вероятность ошибок, что могло существенно отразиться на точности и надежности финансовой отчетности.

**37. Комиссия рекомендует администрации рассмотреть возможность: а) организации банковских услуг для местного отделения в северном Ираке в целях ускорения выплаты заработной платы и пособий, оплаты счетов поставщиков и покрытия оперативных расходов; б) предоставления соответствующих полномочий по осуществлению платежей для обеспечения оперативной обработки финансовых операций; и с) внедрения применимых модулей ИМИС в целях уменьшения риска ошибок и повышения точности и своевременности финансовой отчетности.**

38. Администрация отметила, что, поскольку в северном Ираке банковских учреждений нет, ООН-Хабитат может рассмотреть возможность организации таких услуг только в Аммане, что будет сопряжено с дополнительными трудностями. ООН-Хабитат работает совместно с Отделением Организации Объединенных Наций в Найроби над поэтапным делегированием полномочий местным отделениям, принимая во внимание способность программы восстановления населенных пунктов осуществлять такие полномочия. Администрация совместно с Отделением Организации Объединенных Наций в Найроби рассмотрит наиболее подходящие решения, связанные с информационными технологиями, с помощью которых местные отделения могли бы регистрировать финансовые операции в северном Ираке и вести по ним отчетность.

#### *Оценка осуществления программы*

39. Комиссия проанализировала деятельность в северном Ираке и отметила, что за период с 1997 по 2000 год ООН-Хабитат обеспечил по состоянию на 31 декабря 2001 года 21 890 единиц жилья вместе со вспомогательной инфраструктурой и услугами. Согласно данным обследования, проведенного ООН-Хабитат в сентябре 2001 года, в настоящее время срочно требуется обеспечить 122 471 новую единицу жилья и обновить и/или расширить 206 909 старых единиц жилья. В этом обследовании и еще одном обзоре городского сектора отмечалось также, что свыше 85 процентов внутренне перемещенных лиц в настоящее время проживают в городских районах, причем большинство из них находятся в крайне плачевном состоянии, а также что почти 45 процентов населения живут за чертой бедности.

40. Комиссия отметила, что у ООН-Хабитат с 1997 по 2001 год не было программы работы, которая включала бы основные задачи, избранные направления, запланированные действия и результаты, ключевые показатели и параметры, касающиеся осуществления, мониторинга и оценки программы. Поэтому проводить эффективные контроль и оценку в отношении выполнения программы не представлялось возможным.

41. Администрация сообщила, что с конца 2000 года она прилагала усилия, чтобы переориентировать свою деятельность на основе более устойчивого и планового подхода, начиная с создания в мае 2001 года Группы планирования и программирования и введения двойной проверки. В настоящее время принимаются меры по рационализации структуры и осуществления проектов и решается вопрос о покрытии оперативных расходов.

**42. Комиссия рекомендует администрации ускорить выполнение программы жилищного строительства для сокращения огромного отставания в строительстве жилья, создании базовой инфраструктуры и предоставлении услуг.** ООН-Хабитат информировал Комиссию о том, что администрация приступила к планированию ускоренной реализации программы жилищного строительства.

#### *Оценка подрядов*

43. Местные отделения столкнулись с трудностями при определении классификации подрядчика и подтверждении сведений относительно его наличных средств и валютных авуаров, поскольку банковских услуг в Эрбиле не имеется; при проверке наличия счетов в иностранных банках, указанных подрядчиками; при установлении права собственности подрядчиков на оборудование, поскольку, по данным ООН-Хабитат, местная строительная индустрия широко использует практику приписывания активов компаний, которые часто утверждают, что они владеют крупным оборудованием на правах собственности, а на самом деле оно арендуется у других организаций.

44. Процесс объявления конкурсов является недостаточно прозрачным из-за отсутствия учета, который отражал бы участие конкурсантов в процессе и обеспечивал надлежащее уведомление проигравших участников о результатах конкурса. Руководство объяснило, что в 1999 году отделению было предписано прекратить приток конкурсантов по соображениям безопасности.

**45. Комиссия рекомендует администрации укрепить существующую структуру проверки активов и авуаров подрядчика для обеспечения оперативного представления надежной и точной информации, с тем чтобы получить сведения о деятельности подрядчика в соответствии с Руководством по закупкам Организации Объединенных Наций.**

46. Администрация сообщила, что классификация подрядчиков уже используется в двух из трех местных отделений и что основная группа занимается унификацией системы в трех местных отделениях.

### **3. Случаи мошенничества и предполагаемого мошенничества**

47. Администрация сообщила о трех случаях мошенничества, выявленных в течение двухгодичного периода 2000–2001 годов. В ноябре 1999 года и феврале 2000 года через страновое отделение ПРООН в Кампале на основе поддельных финансовых документов были проведены два подложных платежа на суммы 9949 и 8730 долл. США.

48. В ходе расследования, проведенного Управлением служб внутреннего надзора, было установлено, что мошенничество имело место не в ООН-Хабитат или Отделении Организации Объединенных Наций в Найроби. Дело было закрыто, и Отделение Организации Объединенных Наций в Найроби издало административную инструкцию о том, что платежные поручения отделениям ПРООН должны сопровождаться подтверждающей документацией.

49. Третий выявленный случай касался поддельной заявки на удовлетворение требований, связанных с безопасностью жилых помещений, на сумму 4950 долл. США (381 514,40 кенийских шиллингов) за период с октября 1996 по октябрь 1999 года. Один сотрудник ООН-Хабитат представил поддельные документы для возмещения требования в отношении дневного охранника.

Управление служб внутреннего надзора представило руководству Отделения Организации Объединенных Наций в Найроби сообщение для передачи в Управление людских ресурсов в Нью-Йорке в соответствии с административной инструкцией ST/AI/371. До рассмотрения этого сообщения в Управлении людских ресурсов никаких сумм взыскано не было.

#### **D. Выражение признательности**

50. Комиссия ревизоров хотела бы выразить свою признательность Директору-исполнителю и ее сотрудникам за оказанные ими содействие и помощь.

*(Подпись)* Шоке А. Факи  
Генеральный ревизор Южно-Африканской Республики

*(Подпись)* Гильермо Н. Караге  
Председатель Филиппинской комиссии по ревизии

*(Подпись)* Франсуа Ложеро  
Первый председатель Счетной палаты Франции

27 июня 2002 года

## Приложение

### Проверка осуществления мер, принятых во исполнение рекомендаций Комиссии ревизоров, содержащихся в ее докладе за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 1999 года<sup>a</sup>

1. Комиссия провела проверку осуществления мер, принятых администрацией во исполнение рекомендаций Комиссии, содержащихся в ее докладе за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 1999 года. В таблице А.1 в кратком виде дана информация о статусе исполнения всех предыдущих рекомендаций, а в таблице А.2 содержится более подробная информация о тех рекомендациях, которые выполняются и требуют дальнейших комментариев со стороны Комиссии.

2. Из четырех рекомендаций по итогам ревизии, содержащихся в докладе Комиссии ревизоров об отчетности Фонда Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 1999 года, одна (25 процентов) полностью выполнена и три (75 процентов) находятся на стадии выполнения.

**Таблица А.1 Сводные данные о ходе выполнения рекомендаций за двухгодичный период 1998–1999 годов**

Тема	Выполнена	Выполняется	Не выполнена	Всего
<b>А. Финансовые вопросы</b>				
Стандарты учета системы Организации Объединенных Наций – информация о дебиторской и кредиторской задолженности	пункт 14	–	–	–
Итого:				
Количество	1	–	–	1
Проценты	100	–	–	100
<b>В. Вопросы управления</b>				
Управление программами – контроль за расходами	–	пункт 22	–	–
Управление людскими ресурсами – список консультантов	–	пункт 29 пункт 31	–	–
Итого:				
Количество	–	3	–	3
Проценты	–	100	–	100
<b>ВСЕГО:</b>				
Количество	1	3	–	4
Проценты	25	75	–	100

<sup>a</sup> *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят пятая сессия, Дополнение № 5Н (А/55/5/Add.8), глава II.*

**Таблица А.2. Подробные данные о выполняемых либо невыполненных рекомендациях, вынесенных ранее по итогам двухгодичного периода 1998–1999 годов**

Управление			
Компонент/ проблемная область	Рекомендация	Конкретные управленческие меры на 31 марта 2002 года	Замечания Комиссии
Управление программами – контроль за расходами, пункт 22	Фонду следует установить строгий контроль за расходами по каждому целевому фонду и проекту для обеспечения того, чтобы расходы не превышали установленных пределов ассигнований в соответствии с действующими правилами.	Администрация в тесном сотрудничестве с Отделением Организации Объединенных Наций в Найроби улучшила свою систему управления проектами с помощью новых процедур, введенных в действие и усиленных благодаря внедрению ИМИС в июле 2001 года. Они обеспечивают строгий контроль за расходами и подробную финансовую информацию для Отдела поддержки программ и руководителей программ.	На стадии выполнения. ИМИС обеспечивает способы контроля за расходами и финансовую информацию, однако по некоторым проектам, осуществляемым Секретариатом по вопросам городского хозяйства, Отделом поддержки программ, Сектором развития городского хозяйства и Региональным отделением по Африке, а также арабскими государствами были отмечены превышения пределов расходов. В ходе последующих ревизий Комиссия будет держать этот вопрос под контролем.
Управление людскими ресурсами – отбор консультантов, круг ведения консультантов, пункт 29	Фонд должен полностью соблюдать принятые Генеральной Ассамблеей всеобъемлющие руководящие принципы использования услуг консультантов.	Администрация по-прежнему стремится обеспечивать, чтобы отбор консультантов осуществлялся на конкурсной основе и в соответствии с руководящими принципами, действующими в системе Организации Объединенных Наций. По инициативе Службы управления людскими ресурсами Отделения Организации Объединенных Наций в Найроби все руководители программ ознакомлены с административной инструкцией ST/AI/1999/7, касающейся использования консультантов и отдельных подрядчиков, и им было указано на необходимость строгого соблюдения этой инструкции.	На стадии выполнения. В ходе последующих ревизий Комиссия будет держать этот вопрос под контролем.
Список консультантов, пункт 31	Администрация должна обновлять и представлять список консультантов Отделению Организации Объединенных Наций в Найроби, с тем чтобы облегчить пополнение общего компьютеризированного списка консультантов.	Администрация занимается обновлением своего списка консультантов, с тем чтобы сделать его более удобным для использования и всеобъемлющим. С Отделением Организации Объединенных Наций в Найроби ведется обсуждение вопроса о том, чтобы сделать данный список совместимым с его списком. Несмотря на то что финансовые и кадровые ограничения затрудняют возможности ведения такого списка, эта проблема может быть решена по мере выявления дополнительных источников финансирования.	На стадии выполнения. В ходе последующих ревизий Комиссия будет держать этот вопрос под контролем.

## Глава III

### Заключение ревизоров

Мы провели ревизию прилагаемых финансовых ведомостей Фонда Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов, пронумерованных I–III, таблиц и дополнительных таблиц 1.1–3 Фонда Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2001 года. Ответственность за эти финансовые ведомости несет Директор-исполнитель Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам. Наша обязанность состоит в вынесении заключения по этим финансовым ведомостям на основе результатов нашей ревизии.

Мы провели нашу ревизию в соответствии с общими стандартами ревизии Группы внешних ревизоров Организации Объединенных Наций, специализированных учреждений и Международного агентства по атомной энергии. В соответствии с этими стандартами мы должны планировать и проводить ревизию таким образом, чтобы ее результаты являлись убедительным доказательством наличия или отсутствия в финансовых ведомостях неправильных данных, существенным образом искажающих реальное положение. Ревизия включает проведение на выборочной основе проверки, которую Комиссия ревизоров считает необходимой в данных обстоятельствах, документации, подтверждающей суммы и данные, указываемые в финансовых ведомостях. Ревизия также включает рассмотрение использовавшихся принципов бухгалтерского учета и значимых оценок Директора-исполнителя, а также анализ общего формата финансовых ведомостей. Мы считаем, что результаты нашей ревизии являются достаточно надежной основой для вынесения заключения ревизоров.

Мы считаем, что финансовые ведомости точно отражают финансовое положение во всех отношениях по состоянию на 31 декабря 2001 года и результаты операций и движения денежной наличности в течение закончившегося на указанную дату финансового периода в соответствии с изложенными в примечании 2 к финансовым ведомостям принципами бухгалтерского учета, которые применялись так же, как и в предыдущем финансовом периоде.

Кроме того, мы считаем, что операции Фонда Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов, которые мы проверили в рамках нашей ревизии, во всех существенных аспектах осуществлялись в соответствии с Финансовыми положениями и правилами и решениями директивных органов.

В соответствии со статьей XII Финансовых положений мы также подготовили подробный доклад о проведенной нами ревизии финансовых ведомостей Фонда Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов.

*(Подпись)* Шоке А. Факи  
Генеральный ревизор Южно-Африканской Республики

*(Подпись)* Гильермо Н. Караге  
Председатель Филиппинской комиссии по ревизии

*(Подпись)* Франсуа Ложеро  
Первый председатель Счетной палаты Франции

27 июня 2002 года

## Глава IV

### Удостоверение финансовых ведомостей

31 марта 2002 года

Я удостоверяю, что приложенные финансовые ведомости Фонда Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов, пронумерованные I–III, включая отчетность связанных с ним целевых фондов и другую соответствующую отчетность, составлены правильно.

*(Подпись)* Анна Каюмуло Тибаяока  
Директор-исполнитель  
Программа Организации Объединенных Наций  
по населенным пунктам

## **Глава V**

**Финансовые ведомости за двухгодичный период,  
закончившийся 31 декабря 2001 года**

## Фонд Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов

Сводная ведомость поступлений, расходов и изменений в остатках средств за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2001 года  
(в долл.США)

Поступления	Ссылка	Фонд	Вспомогательные расходы по программ Фонда	ДАНИДА	Все погашения средств	Сводные данные за 2001 г.	Сводные данные за 1999 г.
Взносы правительств	Таблица 2.2	16 793 439	–	–	–	16 793 439	18 374 688
Взносы общественных организаций-доноров		8 336 522	–	–	–	8 336 522	6 906 225
Поступления в порядке оплаты предоставленных услуг		–	1 464 925	–	(1 464 925)	–	–
Процентные поступления		1 799 293	65 144	63 296	–	1 927 733	900 780
Разные поступления		606 481	–	–	–	606 481	209 778
Курсовая прибыль (убытки)		(146 370)	(10)	(1 621)	–	(148 001)	(97 927)
<b>Общая сумма поступлений</b>		<b>27 389 365</b>	<b>1 530 059</b>	<b>61 675</b>	<b>(1 464 925)</b>	<b>27 516 174</b>	<b>26 293 544</b>
<b>Расходы</b>							
Деятельность по программам	Таблица 1.1 Таблицы 1.3	5 710 045	–	–	–	5 710 045	4 245 561
Деятельность по проектам: целевая	и 1.5	13 863 510	–	(305 781)	(1 464 925)	12 092 804	18 624 029
нецелевая	Таблица 1.2	1 806 476	–	–	–	1 806 476	463 674
программам	Таблица 1.4	–	1 199 236	–	–	1 199 236	1 710 575
<b>Общая сумма расходов</b>		<b>21 380 031</b>	<b>1 199 236</b>	<b>(305 781)</b>	<b>(1 464 925)</b>	<b>20 808 561</b>	<b>25 043 839</b>
<b>Превышение поступлений над расходами</b>		<b>6 009 334</b>	<b>330 823</b>	<b>367 456</b>	<b>–</b>	<b>6 707 613</b>	<b>1 249 705</b>
Корректировки, относящиеся к предыдущим периодам		(79 834)	(676 129)	781 651	–	25 688	(3 069 272)
<b>Чистое превышение поступлений над расходами (отрицательное сальдо)</b>		<b>5 929 500</b>	<b>(345 306)</b>	<b>1 149 107</b>	<b>–</b>	<b>6 733 301</b>	<b>(1 819 567)</b>
Экономия по обязательствам, относящимся к предыдущим периодам, и их списание	Примечание 2 h) viii)	163 833	–	–	–	163 833	363 268
Переводы из других фондов		261 270	–	–	–	261 270	–
Перевод в оперативный резерв Специального счета для вспомогательных расходов по программам	Примечание 2 m)	–	–	–	–	–	(257 915)
Перевод со Специального счета для вспомогательных расходов по программам		2 289 302	(2 289 302)	–	–	–	–
Остатки средств на начало периода		(378 562)	2 634 608	(1 149 107)	–	1 106 939	2 821 153
<b>Остатки средств на конец периода</b>		<b>8 265 343</b>	<b>–</b>	<b>–</b>	<b>–</b>	<b>8 265 343</b>	<b>1 106 939</b>
Резервы целевых средств		2 797 364	–	–	–	2 797 364	–
Остатки средств		5 467 979	–	–	–	5 467 979	–
<b>Резервы и остатки средств</b>		<b>8 265 343</b>	<b>–</b>	<b>–</b>	<b>–</b>	<b>8 265 343</b>	<b>1 106 939</b>

**Фонд Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов**  
Сводная ведомость активов, пассивов, резервов и остатков средств по состоянию на 31 декабря 2001 года  
(в долл. США)

<b>Активы</b>	<b>Ссылка</b>	<b>Фонд</b>	<b>Вспомогательные расходы по программам Фонда</b>	<b>ДАНИДА [Примечание 4а)]</b>	<b>Все погашения средств</b>	<b>Сводные данные за 2001 г.</b>	<b>Сводные данные за 1999 г.</b>
Наличность и срочные вклады	Таблица 3	14 590 667	2 106 314	–	–	<b>16 696 981</b>	<b>14 345 118</b>
Взносы общественных организаций-доноров к получению		124 875	–	–	–	<b>124 875</b>	<b>374 345</b>
Взносы правительств к получению	Таблица 2.1	472 406	–	–	–	<b>472 406</b>	<b>3 141 158</b>
Резерв на случай несвоевременного поступления взносов		–	–	–	–	–	<b>(220 474)</b>
Остатки средств по межфондовым операциям к получению		1 036 268	–	–	(1 036 268)	–	–
Прочая дебиторская задолженность	Примечание 4 а)	433 248	2 507	–	–	<b>435 755</b>	<b>1 026 010</b>
Отсроченные платежи	Примечание 4 б)	188 162	–	–	–	<b>188 162</b>	<b>60 853</b>
<b>Общая сумма активов</b>		<b>16 845 626</b>	<b>2 108 821</b>	–	<b>(1 036 268)</b>	<b>17 918 179</b>	<b>18 727 010</b>
<b>Пассивы</b>							
Непогашенные обязательства		4 849 068	43 356	–	–	<b>4 892 424</b>	<b>6 278 947</b>
Остатки средств по межфондовым операциям к выплате	Примечание 5		1 656 843	–	(1 036 268)	<b>620 575</b>	<b>5 669 838</b>
Резерв для покрытия безнадежной задолженности	Примечание 8	–	–	–	–	–	<b>739 073</b>
Прочая кредиторская задолженность	Примечание 4 с)	2 011 674	150 707	–	–	<b>2 162 381</b>	<b>3 671 635</b>
Отсроченные кредиты		716 878	–	–	–	<b>716 878</b>	–
<b>Общая сумма пассивов</b>		<b>7 577 620</b>	<b>1 850 906</b>	–	<b>(1 036 268)</b>	<b>8 392 258</b>	<b>16 359 493</b>
<b>Чистая сумма активов</b>		<b>9 268 006</b>	<b>257 915</b>	–	–	<b>9 525 921</b>	<b>2 367 517</b>
<b>Остатки средств и резервы</b>							
Резерв финансовых средств		1 002 663	–	–	–	<b>1 002 663</b>	<b>1 002 663</b>
Оперативный резерв		–	257 915	–	–	<b>257 915</b>	<b>257 915</b>
Резервы целевых средств		2 797 364	–	–	–	<b>2 797 364</b>	–
Совокупное положительное сальдо	Примечание 7	5 467 979	–	–	–	<b>5 467 979</b>	<b>1 106 939</b>
<b>Общая сумма остатков средств и резервов</b>		<b>9 268 006</b>	<b>257 915</b>	–	–	<b>9 525 921</b>	<b>2 367 517</b>

**Фонд Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов**  
 Ведомость движения денежной наличности за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2001 года  
 (в долл. США)

	Фонд	Вспомогательные расходы по программам Фонда	ДАНИДА	Все погашения средств	Сводные данные за 2001 г.	Сводные данные за 1999 г.
<b>Движение денежной наличности в связи с оперативной деятельностью</b>						
<b>Чистое превышение поступлений над расходами (отрицательное сальдо)</b>	<b>5 929 500</b>	<b>(345 306)</b>	<b>1 149 107</b>	–	<b>6 733 301</b>	<b>221 533</b>
Уменьшение/(увеличение) объема взносов к получению	1 525 464	–	1 392 758	–	<b>2 918 222</b>	<b>(160 063)</b>
Уменьшение резерва на случай несвоевременного поступления взносов	(220 474)	–	–	–	<b>(220 474)</b>	<b>(2 341)</b>
Уменьшение/(увеличение) прочей дебиторской задолженности	414 880	(2 492)	177 867	–	<b>590 255</b>	<b>411 513</b>
(Увеличение)/уменьшение отсроченных платежей	(157 906)	–	30 597	–	<b>(127 309)</b>	<b>93 280</b>
Увеличение/(уменьшение) объема взносов, полученных в счет будущих лет	–	–	–	–	–	<b>(2 659 773)</b>
Увеличение/(уменьшение) непогашенных обязательств	135 495	(182 217)	(1 339 801)	–	<b>(1 386 523)</b>	<b>806 322</b>
(Уменьшение)/увеличение резерва для покрытия безнадежной задолженности	(739 073)	–	–	–	<b>(739 073)</b>	<b>739 073</b>
(Уменьшение)/увеличение кредиторской задолженности	(827 909)	132 805	(97 272)	–	<b>(792 376)</b>	<b>137 235</b>
Минус: процентные поступления	(1 799 293)	(65 144)	(63 296)	–	<b>(1 927 733)</b>	<b>(900 780)</b>
<b>Сальдо движения денежной наличности в связи с оперативной деятельностью</b>	<b>4 260 684</b>	<b>(462 354)</b>	<b>1 249 960</b>	–	<b>5 048 290</b>	<b>(1 314 001)</b>
(Уменьшение)/увеличение остатков средств по межфондовым операциям к выплате/(получению)	(7 458 693)	4 792 826	(2 383 396)	–	<b>(5 049 263)</b>	<b>6 826 674</b>
Плюс: процентные поступления	1 799 293	65 144	63 296	–	<b>1 927 733</b>	<b>900 780</b>
<b>Сальдо движения денежной наличности в связи с инвестиционной деятельностью и финансированием</b>	<b>(5 659 400)</b>	<b>4 857 970</b>	<b>(2 320 100)</b>	–	<b>(3 121 530)</b>	<b>7 727 454</b>
<b>Движение денежной наличности по другим позициям</b>						
Экономия по обязательствам, относящимся к предыдущим периодам	163 833	–	–	–	<b>163 833</b>	<b>363 268</b>
Переводы из других фондов	261 270	–	–	–	<b>261 270</b>	–
Переводы со Специального счета для вспомогательных расходов по программам	2 289 302	(2 289 302)	–	–	–	–
Списание расходов на проведение Конференции Хабитат-II	–	–	–	–	–	<b>(2 041 100)</b>
<b>Сальдо движения денежной наличности по другим позициям</b>	<b>2 714 405</b>	<b>(2 289 302)</b>	–	–	<b>425 103</b>	<b>(1 677 832)</b>
<b>Чистое увеличение/(уменьшение) объема денежной наличности и банковских вкладов</b>	<b>1 315 689</b>	<b>2 106 314</b>	<b>(1 070 140)</b>	–	<b>2 351 863</b>	<b>4 735 621</b>
Объем денежной наличности и банковских вкладов по состоянию на 1 января 2000 года	13 274 978	–	1 070 140	–	<b>14 345 118</b>	<b>9 609 497</b>
<b>Объем денежной наличности и банковских вкладов по состоянию на 31 декабря 2001 года</b>	<b>14 590 667</b>	<b>2 106 314</b>	–	–	<b>16 696 981</b>	<b>14 345 118</b>

Таблица 1.1

**Фонд Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов**

Деятельность по программам

Положение с ассигнованиями на двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2001 года  
(в долл. США)

<b>Расходы</b>	<b>Ассигнования</b>	<b>Выплаты</b>	<b>Непогашенные обязательства</b>	<b>Всего</b>	<b>Неизрасходованный остаток</b>
Оплата экспертов и прочие расходы по персоналу	4 680 000	3 964 390	76 669	4 041 059	638 941
Путевые расходы	157 600	138 727	18 873	157 600	–
Прочие оперативные расходы	1 459 500	1 033 887	425 021	1 458 908	592
Приобретения	52 500	18 159	34 319	52 478	22
<b>Всего</b>	<b>6 349 600</b>	<b>5 155 163</b>	<b>554 882</b>	<b>5 710 045</b>	<b>639 555</b>
Исполнительное руководство и управление	820 000	712 049	94 729	806 778	13 222
Прочая деятельность по программам	5 529 600	4 443 114	460 153	4 903 267	626 333
<b>Всего</b>	<b>6 349 600</b>	<b>5 155 163</b>	<b>554 882</b>	<b>5 710 045</b>	<b>639 555</b>

**Фонд Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов**

Нецелевая деятельность по проектам

Положение с ассигнованиями на двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2001 года  
(в долл. США)

<b>Расходы</b>	<b>Ассигнования</b>	<b>Выплаты</b>	<b>Непогашенные обязательства</b>	<b>Всего</b>	<b>Неизрасходованный остаток</b>
Эксперты и прочие расходы по персоналу	1 300 430	701 750	354 982	1 056 732	243 698
Субподряды	374 863	212 311	45 212	257 523	117 340
Путевые расходы	153 007	153 007		153 007	–
Приобретения	58 331	47 541	3 972	51 513	6 818
Прочие оперативные расходы	382 787	239 208	48 493	287 701	95 086
<b>Всего</b>	<b>2 269 418</b>	<b>1 353 817</b>	<b>452 659</b>	<b>1 806 476</b>	<b>462 942</b>

**Фонд Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов**

Целевая деятельность по проектам

Положение с ассигнованиями на двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2001 года  
(в долл. США)

<b>Расходы</b>	<b>Ассигнования</b>	<b>Выплаты</b>	<b>Непогашенные обязательства</b>	<b>Всего</b>	<b>Неизрасходованный остаток</b>
Эксперты и прочие расходы по персоналу	9 225 892	6 150 771	657 366	6 808 137	2 417 755
Субподряды	2 702 810	364 836	1 264 526	1 629 362	1 073 448
Путевые расходы	1 759 376	885 184	284 004	1 169 188	590 188
Приобретения	446 574	297 604	56 221	353 825	92 749
Прочие оперативные расходы	3 492 778	1 559 763	843 131	2 402 894	1 089 884
Вспомогательные расходы по программам	1 570 000	1 500 104	–	1 500 104	69 896
<b>Всего</b>	<b>19 197 430</b>	<b>10 758 262</b>	<b>3 105 248</b>	<b>13 863 510</b>	<b>5 333 920</b>

Таблица 1.4

**Фонд Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов**

Специальный счет для вспомогательных расходов по программам

Положение с ассигнованиями на двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2001 года  
(в долл. США)

<b>Расходы</b>	<b>Ассигнования</b>	<b>Выплаты</b>	<b>Непогашенные обязательства</b>	<b>Всего</b>	<b>Неизрасходованный остаток</b>
Эксперты и прочие расходы по персоналу	1 472 300	1 089 710	11 827	1 101 537	370 763
Профессиональная подготовка	1 000	1 000	–	1 000	–
Прочие оперативные расходы	96 700	63 809	32 890	96 699	1
<b>Всего</b>	<b>1 570 000</b>	<b>1 154 519</b>	<b>44 717</b>	<b>1 199 236</b>	<b>370 764</b>

## Фонд Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов

## Целевой фонд ДАНИДА

Положение с ассигнованиями на двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2001 года  
(в долл. США)

Датское агентство по международному развитию/Центр Организации Объединенных Наций по населенным пунктам,  
многостороннее/двустороннее соглашение в отношении деятельности по проектам

Расходы	Ассигнования	Выплаты	Непогашенные обязательства	Всего	Неизрасходованный остаток
Эксперты и прочие расходы по персоналу	–	(122 354)	–	(122 354)	122 354
Путевые расходы	–	5 314	–	5 314	(5 314)
Субподряды	–	122	–	122	(122)
Профессиональная подготовка	–	(30 504)	–	(30 504)	30 504
Приобретения	–	(33 017)	–	(33 017)	33 017
Прочие оперативные расходы	–	(90 163)	–	(90 163)	90 163
Вспомогательные расходы по программам	–	(35 179)	–	(35 179)	35 179
<b>Всего</b>	–	<b>(305 781)</b>	–	<b>(305 781)</b>	<b>305 781</b>

## Фонд Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов

Положение с нецелевыми взносами и невыплаченными объявленными взносами по состоянию  
на 31 декабря 2001 года  
(в долл. США)

Страна	Невыплаченные объявленные взносы на 1 января 2000 г.	Корректи- ровки ранее объявленных взносов	Сбор ранее объявленных взносов	Объявленные взносы на 2000–2001 гг.	Сбор объявленных взносов на 2000–2001 гг.	Невыплаченные взносы за текущий год и предыдущие годы
Алжир	–	–	–	10 000	(10 000)	–
Аргентина	–	–	–	6 000	(6 000)	–
Австрия	–	–	–	129 123	(65 000)	64 123
Бангладеш	5 200	(5 200)	–	3 000	(1 500)	1 500
Барбадос	1 000	(1 000)	–	3 000	(3 000)	–
Бельгия	235 963	–	(235 963)	–	–	–
Бутан	2 500	–	–	550	–	3 050
Бразилия	–	–	–	20 000	–	20 000
Буркина-Фасо	–	–	–	2 795	–	2 795
Бурунди	877	(877)	–	–	–	–
Камерун	40 224	(40 224)	–	28 571	(6 154)	22 417
Чили	15 000	–	(15 000)	10 000	–	10 000
Китай	18 116	–	(18 116)	–	–	–
Колумбия	12 000	–	(12 000)	24 000	(24 000)	–
Конго	5 897	(5 897)	–	–	–	–
Хорватия	–	–	–	5 000	(5 000)	–
Кипр	–	–	–	15 000	(15 000)	–
Чешская Республика	–	–	–	106 598	(106 598)	–
Египет	–	–	–	5 872	–	5 872
Фиджи	–	–	–	5 100	(5 100)	–
Финляндия	–	–	–	789 781	(789 781)	–
Франция	–	–	–	245 053	(245 053)	–
Габон	60 811	(60 811)	–	–	–	–
Германия	–	–	–	135 728	(135 728)	–
Гана	–	–	–	5 000	–	5 000
Греция	–	–	–	16 000	(16 000)	–
Гайана	1 029	–	–	–	–	1 029
Индия	18 529	–	(18 529)	200 000	(200 000)	–
Италия	–	–	–	1 121 625	(1 121 625)	–
Ямайка	16 521	–	(16 521)	–	–	–
Япония	237 500	–	(237 500)	475 000	(475 000)	–
Кения	44 000	–	(44 000)	88 000	(31 933)	56 067
Корея	–	–	–	30 000	(30 000)	–
Люксембург	–	–	–	95 495	(46 654)	48 841
Мадагаскар	–	–	–	15 980	–	15 980
Малави	9 381	(4 381)	(5 000)	–	–	–
Малайзия	10 000	(10 000)	–	20 000	(20 000)	–
Марокко	–	5 000	(5 000)	5 000	–	5 000
Намибия	–	–	–	13 706	(13 706)	–
Нидерланды	–	–	–	787 173	(787 173)	–
Новые Гебридские острова	500	–	–	–	–	500
Нигерия	100 000	–	–	–	–	100 000

Таблица 2.1 (окончание)

## Фонд Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов

Положение с нецелевыми взносами и невыплаченными объявленными взносами по состоянию  
на 31 декабря 2001 года  
(в долл. США)

Страна	Невыплаченные объявленные взносы на 1 января 2000 г.	Корректи- ровки ранее объявленных взносов	Сбор ранее объявленных взносов	Объявленные взносы на 2000–2001 гг.	Сбор объявленных взносов на 2000–2001 гг.	Невыплаченные взносы за текущий год и предыдущие годы
Норвегия	–	–	–	546 706	(546 706)	–
Пакистан	5 000	(5 000)	–	11 985	(11 985)	–
Панама	–	–	–	1 000	(1 000)	–
Филиппины	1 582	(1 582)	–	–	–	–
Польша	–	–	–	20 000	(20 000)	–
Португалия	25 000	–	–	–	–	25 000
Румыния	1 976	–	(1 661)	–	–	315
Южная Африка	–	–	–	8 406	(8 406)	–
Шри-Ланка	–	–	–	25 000	(20 000)	5 000
Судан	6 329	–	–	–	–	6 329
Швеция	–	–	–	1 299 963	(1 299 963)	–
Объединенная Республика Танзания	988	–	–	6 289	–	7 277
Того	1 450	(1 450)	–	–	–	–
Тринидад и Тобаго	1 000	–	(1 000)	1 000	(1 000)	–
Тунис	5 685	5	(5 690)	1 502	(1 502)	–
Уганда	–	–	–	4 626	(4 626)	–
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	321 739	–	(321 739)	4 001 110	(4 001 110)	–
Соединенные Штаты Америки	–	–	–	500 000	(500 000)	–
Венесуэла	–	–	–	43 195	–	43 195
Йемен	2 300	575	–	1 150	–	4 025
Югославия	45 000	(45 000)	–	–	–	–
Замбия	–	–	–	10 000	–	10 000
Зимбабве	7 199	(261)	(1 483)	3 636	–	9 091
<b>Нецелевые взносы</b>	<b>1 260 296</b>	<b>(176 103)</b>	<b>(939 202)</b>	<b>10 903 718</b>	<b>(10 576 303)</b>	<b>472 406</b>

## Фонд Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов

Положение с целевыми взносами и невыплаченными объявленными взносами  
по состоянию на 31 декабря 2001 года  
(в долл. США)

Страна	Невыплаченные объявленные взносы на 1 января 2000 г.	Корректи- ровки ранее объявленных взносов	Сбор ранее объявленных взносов	Объявленные взносы на 2000–2001 гг.	Сбор объявленных взносов на 2000–2001 гг.	Невыплаченные взносы за текущий год и предыдущие годы
Бельгия	–	–	–	856 469	(856 469)	–
Канада	–	–	–	194 912	(194 912)	–
Китай	–	–	–	148 393	(148 393)	–
Дания <sup>a</sup>	1 392 758	–	(1 392 758)	51 867	(51 867)	–
Египет	6 000	–	(6 000)	–	–	–
Франция	–	10 632	(10 632)	395 900	(395 900)	–
Германия	–	78 110	(78 110)	182 401	(182 401)	–
Италия	16 485	(16 485)	–	380 459	(380 459)	–
Япония	237 500	–	(237 500)	475 000	(475 000)	–
Малави	13 762	(13 762)	–	–	–	–
Нидерланды	1 477	34 100	(35 577)	779 252	(779 252)	–
Норвегия	–	–	–	265 933	(265 933)	–
Российская Федерация	–	–	–	100 000	(100 000)	–
Испания	–	–	–	83 616	(83 616)	–
Швеция	–	–	–	1 106 715	(1 106 715)	–
Швейцария	38 900	(38 900)	–	305 774	(305 774)	–
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	165 695	–	(165 695)	563 030	(563 030)	–
Зимбабве	8 285	(8 285)	–	–	–	–
<b>Целевые взносы</b>	<b>1 880 862</b>	<b>45 410</b>	<b>(1 926 272)</b>	<b>5 889 721</b>	<b>(5 889 721)</b>	<b>–</b>
<b>Нецелевые взносы (таблица 2.1)</b>	<b>1 260 296</b>	<b>(176 103)</b>	<b>(939 202)</b>	<b>10 903 718</b>	<b>(10 576 303)</b>	<b>472 406</b>
<b>Общая сумма взносов правительств</b>	<b>3 141 158</b>	<b>(130 693)</b>	<b>(2 865 474)</b>	<b>16 793 439</b>	<b>(16 466 024)</b>	<b>472 406</b>

<sup>a</sup> Перенесенный на будущий период объявленный взнос Дании в размере 1 392 758 долл. США касается отдельного целевого фонда в рамках Фонда, который был закрыт в 2000 году и отражен отдельно в финансовом докладе и ведомостях за первый год двухгодичного периода 2000–2001 годов.

## Фонд Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов

Денежная наличность и срочные вклады в конвертируемой и неконвертируемой валюте  
по состоянию на 31 декабря 2001 года  
(в долл. США)

Конвертируемая валюта	Ссылка	2001 г.	1999 г.
Денежная наличность в банках и на руках		5 365 583	5 613 097
Срочные вклады	а)	11 196 925	8 000 000
<b>Всего</b>		<b>16 562 508</b>	<b>13 613 097</b>
Неконвертируемая валюта		Эквивалент в долл. США	Эквивалент в долл. США
Индийские рупии		123 488	308 045
Доллары США (для использования только в России)		10 985	390 247
Другая валюта		–	33 729
<b>Всего</b>		<b>134 473</b>	<b>732 021</b>
<b>Общая сумма денежной наличности и срочных вкладов в конвертируемой и неконвертируемой валюте</b>		<b>16 696 981</b>	<b>14 345 118</b>

**Общий инвестиционный фонд для отделений,  
расположенных за пределами Центральных  
учреждений**

Балансовая стоимость	11 196 925
Рыночная стоимость	11 327 293
Нереализованная прибыль	130 368

<sup>a)</sup> По состоянию на 1 июля 2000 года все новые инвестиции в рамках системы были помещены в Общий инвестиционный фонд для всех отделений, расположенных за пределами Центральных учреждений. Единственным органом, отвечающим за инвестиционную политику, является Казначейство Центральных учреждений Организации Объединенных Наций, а участвующие отделения отвечают лишь за планирование собственных денежных потоков/ликвидности. Казначейство Центральных учреждений Организации Объединенных Наций вкладывает средства в различные ценные бумаги с разными датами погашения и процентными ставками. Поэтому нецелесообразно указывать даты погашения и процентные ставки применительно к инвестиционному фонду для отделений, расположенных за пределами Центральных учреждений, как это делается в отношении инвестиций, не относящихся к фонду.

## Примечания к финансовым ведомостям

### Примечание 1

#### Программа Организации Объединенных Наций по населенным пунктам и ее задачи

a) 16 декабря 1974 года Генеральная Ассамблея приняла резолюцию 3327 (XXIX), в соответствии с которой был создан Фонд Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов. 19 декабря 1977 года Генеральная Ассамблея приняла резолюцию 32/162, в соответствии с которой она учредила секретариат [Центр Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат)] и Комиссию по населенным пунктам.

b) Основные задачи Фонда заключаются в следующем:

i) содействовать странам и регионам в активизации и повышении эффективности их собственных усилий по решению проблем, связанных с населенными пунктами;

ii) содействовать более тесному международному сотрудничеству в целях увеличения объема ресурсов, имеющихся в распоряжении развивающихся стран и регионов;

iii) содействовать применению целостной концепции населенных пунктов и всеобъемлющего подхода к решению проблем, связанных с населенными пунктами, во всех странах;

iv) укреплять сотрудничество и совместное участие всех стран и регионов в деятельности в этой области;

v) обеспечивать согласование программ в области населенных пунктов, планируемых и осуществляемых организациями системы Организации Объединенных Наций; координировать проведение мероприятий в области населенных пунктов в рамках системы Организации Объединенных Наций, рассматривать ход их осуществления и оценивать их эффективность на межсекретариатском уровне;

vi) предоставлять регионам дополнительные ресурсы для разработки и осуществления проектов в области населенных пунктов, когда это необходимо;

vii) выполнять функции координационного центра по глобальному обмену информацией о населенных пунктах и выступать инициатором проведения мероприятий в области общественной информации, посвященных населенным пунктам, в сотрудничестве с Департаментом общественной информации Секретариата Организации Объединенных Наций;

viii) содействовать развитию сотрудничества с международным научным сообществом, занимающимся вопросами населенных пунктов, и его участию в соответствующей деятельности.

## Примечание 2

### Краткое изложение основных методов бухгалтерского учета

а) Счета Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам ведутся в соответствии с Финансовыми положениями и правилами Организации Объединенных Наций, принятыми Генеральной Ассамблеей. Правила разрабатываются Генеральным секретарем, как это предусмотрено Положениями, включая специальное приложение к финансовым правилам Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам, а также конкретные решения Совета управляющих и административные инструкции. Кроме того, при их ведении полностью учитываются стандарты учета системы Организации Объединенных Наций в том виде, в каком они приняты Административным комитетом по координации. Организация придерживается Международного стандарта учета 1 в отношении представления информации о методах учета, который был принят с изменениями Комитетом и предусматривает следующее:

i) основными посылками учета являются непрерывное функционирование, последовательность и учет количественно-суммовым методом. В тех случаях, когда финансовые ведомости составляются с применением основных посылок учета, приводить информацию о таких посылках не требуется. Если та или иная из основных посылок учета не используется, то этот факт должен указываться вместе с объяснением причин;

ii) при выборе и применении методов бухгалтерского учета следует руководствоваться принципами осмотрительности, преимущества содержания перед формой и значимости;

iii) финансовые ведомости должны содержать четкую и сжатую информацию, объясняющую все основные использовавшиеся методы учета;

iv) информация, объясняющая основные использовавшиеся методы учета, должна являться неотъемлемой частью финансовых ведомостей. Эта информация должна приводиться, как правило, в одном месте;

v) в финансовых ведомостях должны приводиться соответствующие данные за предшествующий финансовый период;

vi) в случае внесения в какой-либо из методов учета изменения, которое имеет существенные последствия в текущем периоде или может иметь существенные последствия в последующие периоды, в ведомость должна включаться информация об этом изменении и о его причинах. В случае если последствия этого изменения носят существенный характер, в ведомости должна приводиться соответствующая информация об этих последствиях и даваться количественная оценка.

б) Счета Организации ведутся на основе пофондового учета. Каждый фонд функционирует как отдельное финансовое и учетное подразделение со своей группой корреспондирующих счетов с двойной записью операций. Для каждого фонда или группы схожих по характеру фондов составляются отдельные финансовые ведомости.

в) Финансовым периодом Организации является двухгодичный период, состоящий из двух следующих друг за другом календарных лет.

г) В целом поступления, расходы, активы и пассивы учитываются количественно-суммовым методом. В отношении поступлений от добровольных взносов применяются методы, изложенные ниже, в подпункте i) пункта h).

е) Данные по счетам Организации представляются в долларах США. Данные по счетам, ведущимся в других валютах, пересчитываются в момент операции по обменным курсам, устанавливаемым заместителем Генерального секретаря по вопросам управления, и указываются в долларах США. Финансовые ведомости, готовящиеся с периодичностью, которая устанавливается Контролером на основе полномочий, делегированных ему заместителем Генерального секретаря по вопросам управления, должны содержать данные о денежной наличности, инвестициях, невыплаченных объявленных взносах и текущей дебиторской и кредиторской задолженности, деноминированные в таких валютах, отличных от доллара США, с пересчетом по обменным курсам Организации Объединенных Наций, действовавшим на дату составления ведомостей. В случае если результаты вальвации с применением обменных курсов, фактически действовавших на дату составления ведомостей, значительно отличаются от тех, которые получаются при использовании обменных курсов Организации Объединенных Наций за последний месяц финансового периода, в ведомость включается подстрочное примечание с указанием количественной величины этой разницы.

ф) Финансовые ведомости Организации составляются на основе первоначальной стоимости без корректировки для учета изменений в уровнях цен на товары и услуги.

г) Часть расходов секретариата Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам, учрежденного в соответствии с резолюцией 32/162 от 19 декабря 1977 года, покрывается из регулярного бюджета Организации Объединенных Наций. Подробная информация о расходах по регулярному бюджету приводится в финансовом докладе и проверенных финансовых ведомостях Организации Объединенных Наций. В настоящем докладе они дополнительно не рассматриваются.

h) Поступления:

i) добровольные взносы государств-членов или других доноров учитываются как поступления на основе письменного обязательства внести денежные взносы в установленные сроки в текущем финансовом периоде;

ii) поступления в рамках межорганизационных договоренностей представляют собой средства, ассигнуемые учреждениями для того, чтобы Организация от их имени осуществляла управление проектами или другими программами;

iii) ассигнования из других фондов представляют собой денежные средства, выделенные или зарезервированные одним фондом для перевода в другой фонд и последующей выплаты из него;

iv) поступления в порядке оплаты предоставленных услуг включают возмещение расходов на оплату труда сотрудников и прочих расходов, относимых к статье "Оказание технической и административной поддержки другим организациям";

v) процентные поступления включают все виды поступлений по процентам, начисленным по вкладам на различных банковских счетах, и инвестиционный доход, полученный от ликвидных ценных бумаг и других оборотных инструментов. Вся сумма реализованных убытков и чистых нереализованных убытков по краткосрочным инвестициям вычитается из инвестиционного дохода;

vi) разные поступления включают возмещение расходов, отнесенных на предыдущие периоды, поступления в виде чистой прибыли от пересчета валют, денежные средства, предназначение которых не оговорено, непогашенные чеки по истечении года с даты их выдачи, выручку от продажи превышающего текущие потребности имущества и прочие различные поступления;

vii) поступления, относящиеся к будущим финансовым периодам, не относятся на счет текущего финансового периода и регистрируются как отсроченные поступления, как указано ниже, в подпункте ii) пункта k);

viii) погашение обязательств, относящихся к предыдущим периодам. Экономия, полученная от погашения обязательств, относящихся к предыдущим периодам, в связи с расходами на осуществление программ непосредственно зачисляется в остатки средств. Экономия, относящаяся к расходам на осуществление проектов, относится на счет соответствующего проекта.

i) Расходы:

i) расходы производятся в пределах санкционированных ассигнований. Общая сумма учтенных расходов включает непогашенные обязательства и фактические платежи;

ii) расходы на имущество длительного пользования относятся к бюджету за период, в котором это имущество было приобретено, а не к периоду, в котором оно было капитализировано. Учет такого имущества длительного пользования осуществляется по первоначальной стоимости;

iii) расходы, относящиеся к будущим финансовым периодам, не учитываются в текущем финансовом периоде, однако регистрируются как отсроченные платежи, о чем говорится в подпунктах iii) и iv) пункта j), ниже.

j) Активы:

i) наличность и срочные вклады включают средства, депонированные на онкольных депозитных счетах и процентных банковских счетах;

ii) Общий фонд денежной наличности Центральных учреждений Организации Объединенных Наций включает причитающуюся на участвующие фонды долю наличности и срочных вкладов, краткосрочных инвестиций и совокупного инвестиционного дохода, которые управляются в рамках общего фонда. Инвестиции в Общий фонд по своему характеру схожи. Доход от инвестиций в Общий фонд денежной наличности, и связанные с их использованием расходы распределяются между участвующими фондами. Доля в Общем фонде денежной наличности указывается отдельно в ведомостях каждого участвующего фонда;

iii) к отсроченным платежам обычно относятся статьи расходов, которые не могут быть отнесены на счета текущего финансового периода. Они будут учтены в качестве расходов одного из последующих периодов. К этим статьям расходов относятся обязательства, утвержденные в отношении будущих финансовых периодов в соответствии с правилом 110.6 Финансовых правил. Такие обязательства обычно ограничиваются административными потребностями постоянного характера и контрактами или юридическими обязательствами, которые требуют длительного периода для обеспечения их выполнения;

iv) исключительно для целей балансового отчета та часть авансируемых выплат в счет субсидий на образование, которая предположительно относится к учебным годам, закончившимся на дату составления финансовой ведомости, учитывается в качестве отсроченных платежей. Полные суммы авансов учитываются как дебиторская задолженность сотрудников до представления последними требуемых доказательств права на получение этой субсидии, после чего они проводятся по соответствующим бюджетным счетам, а авансированные суммы списываются;

v) расходы на эксплуатацию и ремонт капитальных активов проводятся по соответствующим бюджетным счетам. В активы Организации не включаются мебель, оборудование, прочее имущество длительного пользования и улучшение арендованного имущества. Приобретенное имущество проводится по бюджетным счетам в год приобретения. Стоимость имущества длительного пользования отражается на пояснительных счетах, и подробные данные о ней приводятся в примечании 6.

к) Пассивы, резервы и остатки средств:

i) оперативные и другие виды резервов включаются в общую сумму резервов и остатков средств, указываемую в финансовых ведомостях;

ii) отсроченные поступления включают взносы, объявленные на будущие периоды, и другие поступления, полученные в виде аванса;

iii) обязательства Организации, относящиеся к предыдущим, текущему и будущим финансовым периодам, учитываются как непогашенные обязательства. Обязательства текущего периода, отнесенные к специальным счетам, остаются в силе в течение 12 месяцев после окончания двухгодичного периода, к которому они относятся. Обязательства в связи с большинством мероприятий в области технического сотрудничества остаются в силе в течение 12 месяцев после окончания каждого календарного года.

l) Финансовый резерв. Как указывается в правиле 311.2 b) финансовых правил Фонда, цель финансового резерва состоит в том, чтобы гарантировать финансовую ликвидность и целостность Фонда, компенсировать неравномерное движение денежной наличности и удовлетворять другие аналогичные потребности, которые могут быть установлены Советом управляющих. Объем финансового резерва время от времени определяется Советом управляющих в соответствии с пунктом 2 резолюции 2/2 Совета от 4 апреля 1979 года, в которой Совет поручил Директору-исполнителю создать финансовый резерв в размере 281 600 долл. США на период с 1 января 1979 года по 30 июня 1980 года. В последний раз корректировка финансового резерва была проведена в 1989 году до его нынешнего уровня 1 002 663 долл. США, что эквивалентно 9,89 процента от общей стоимости программы работы Фонда, утвержденной Комиссией на двухгодичный период 1988–1989 годов.

m) Оперативный резерв. Что касается специального счета для вспомогательных расходов по программам, то, согласно административной инструкции ST/AI/286, оперативный резерв, размер которого составляет 20 процентов от сметы ежегодных поступлений на вспомогательные расходы по программам, должен всегда храниться на отдельном счете. Этот резерв предназначен на случай непредвиденных сбоев в работе, инфляции и валютных корректировок или для погашения юридических обязательств в случае быстрого свертывания деятельности, финансируемой из внебюджетных источников.

n) Резерв целевых средств. Средства, предназначенные для деятельности по осуществлению конкретных проектов, не могут быть выделены для покрытия расходов по нецелевым проектам и программам Фонда.

o) Условные обязательства. В ООН-Хабитат не предусматриваются ассигнования на выплаты при прекращении службы, в том числе выплаты компенсации за накопившиеся неиспользованные дни отпуска и выплаты после прекращения службы. Однако предусматриваются ассигнования на погашение условных обязательств в связи с выплатами компенсации в соответствии с дополнением D к Правилам о персонале Организации Объединенных Наций для персонала, чьи должности финансируются из средств целевых фондов и Фонда, и эта сумма исчисляется из расчета 1 процент от суммы чистых базовых выплат. В этих ведомостях полностью отражены все расходы, которые, как ожидается, возникнут в результате прекращения действия многостороннего/

двустороннего соглашения между Датским агентством по международному развитию и Центром Организации Объединенных Наций по населенным пунктам в отношении деятельности по проектам. Дефицит, который является следствием прекращения этого соглашения, был покрыт за счет резерва для специального счета для вспомогательных расходов по программам.

р) ООН-Хабитат является одной из организаций, участвующих в Объединенном пенсионном фонде персонала Организации Объединенных Наций, который был учрежден Генеральной Ассамблеей в целях обеспечения выплаты пенсионных пособий, а также пособий в случае смерти, потери трудоспособности и других соответствующих пособий. Пенсионный фонд представляет собой финансируемый план с фиксированным уровнем пособий. Финансовые обязательства Организации перед Фондом состоят в выплате обязательных взносов по ставкам, установленным Ассамблеей, а также ее доли в любых платежах, предназначенных для покрытия актуарного дефицита в соответствии со статьей 26 Положений Фонда. Такие выплаты производятся только в том случае, если Ассамблея примет решение о применении статьи 26 после установления необходимости осуществления выплат в покрытие дефицита на основе оценки актуарной достаточности Фонда на день ее проведения. На момент составления настоящих финансовых ведомостей Ассамблея не принимала решение о применении положений этой статьи.

### Примечание 3

#### Сводные данные о движении денежной наличности

Ведомость III основана на непрямом методе составления ведомостей движения денежной наличности в соответствии с международным стандартом учета 7.

### Примечание 4

#### Фонд (ведомости I–III)

а) Дебиторская задолженность. Ниже приводится сравнение дебиторской задолженности, указанной в ведомости II по состоянию на 31 декабря 2001 года и 1999 года (в долл. США):

	2001 г.	1999 г.
Добровольные взносы к получению		
от правительств (за исключением ДАНИДА)	472 406	1 748 400
от целевого фонда ДАНИДА <sup>a</sup>	–	1 392 758
Итого	472 406	3 141 158
от других общественных организаций-доноров	124 875	374 345
Итого	597 281	3 515 503
Резерв на случай несвоевременного поступления взносов	–	(220 474)
Итого	597 281	3 295 029
Прочая дебиторская задолженность		
Сотрудники	341 502	560 657
Поставщики	55 312	175 003
Другие учреждения системы Организации Объединенных Наций	24 524	290 350
Прочие	14 417	–
Итого	435 755	1 026 010
<b>Всего</b>	<b>1 033 036</b>	<b>4 321 039</b>

<sup>a</sup> Дебиторская задолженность целевого фонда ДАНИДА в размере 1 392 758 долл. США относится к отдельному целевому фонду в рамках Фонда, который был закрыт в 2000 году и учитывается отдельно в финансовом докладе и ведомостях за первый год двухгодичного периода 2000–2001 годов.

b) Отсроченные платежи. Ниже приводится сравнение сумм, указанных в ведомости II как отсроченные платежи по состоянию на 31 декабря 2001 года и 1999 года (в долл. США):

	2001 г.	1999 г.
Авансы в счет субсидий на образование	96 920	60 853
Прочее	91 242	–
<b>Всего</b>	<b>188 162</b>	<b>60 853</b>

c) Кредиторская задолженность. Ниже приводится сравнение кредиторской задолженности, указанной в ведомости II по состоянию на 31 декабря 2001 года и 1999 года (в долл. США):

	2001 г.	1999 г.
Правительства	32 190	–
Сотрудники	116 835	60 683
Поставщики	336 826	628 980
Специализированные учреждения	36 207	–
Другие учреждения системы Организации Объединенных Наций	1 628 819	2 981 972
Прочее	11 504	–
<b>Всего</b>	<b>2 162 381</b>	<b>3 671 635</b>

## Примечание 5

### Остатки средств по межфондовым операциям

На счетах межфондовых операций отражаются операции между Фондом, целевыми фондами, другими специальными счетами и Общим фондом Организации Объединенных Наций, расчеты по которым обычно производятся на периодической основе. Согласованное обязательство Общего фонда Организации Объединенных Наций по состоянию на 30 июня 2001 года было погашено до внедрения Комплексной системы управленческой информации.

## Примечание 6

### Имущество длительного пользования

В соответствии с используемыми Организацией Объединенных Наций принципами учета имущество длительного пользования не включается в капитальные активы Организации, а при его приобретении проводится по счету текущих ассигнований. В таблице ниже приводятся данные об имуществе длительного пользования в штаб-квартире ООН-Хабитат, ее заграничных отделениях и различных проектах ООН-Хабитат согласно сводным данным инвентарного учета Отделения Организации Объединенных Наций в Найроби (в долл. США):

	2001 г.	1999 г.
Канцелярское оборудование	380 990	319 260
Транспортное оборудование	85 238	30 407
Радио- и телекоммуникационное оборудование	109 898	21 120
Оборудование для выпуска и размножения документов	354	–
Аудиовизуальное/фотографическое оборудование	92 324	65 651
Мебель	7 171	–
Компьютерное оборудование	1 194 166	947 307
Оборудование для технического обслуживания	1 387	1 083
<b>Всего</b>	<b>1 871 528</b>	<b>1 384 828</b>

### Примечание 7

#### Резервы и остатки средств

Счет превышения поступлений над расходами ООН-Хабитат отражает экономию в связи с погашением обязательств, относящихся к предыдущим периодам, взносы государств-членов и прочие поступления, предназначение которых оговорено.

### Примечание 8

#### Списание дебиторской задолженности и резерв для безнадежных счетов

В соответствии с Финансовыми правилами после полного расследования безнадежная дебиторская задолженность в размере 149 991 долл. США была списана за счет образованного в 1991 году резерва. В каждом случае было установлено в свете известных на тот момент фактов, что: а) ответственность за убытки не могла быть возложена ни на одно должностное лицо Организации Объединенных Наций; б) были приложены все усилия для получения этой суммы; и с) дальнейшие усилия по получению этих средств бесполезны. Остаток средств резерва в размере 490 129 долл. США был переведен на счет корректировок за предыдущие годы.